

CHÀO BẠN

チャオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT

Vol. 73

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 30 tháng 6 năm 2019

発行: 公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 やまと しふか みにし し ぶんかつどうきょてん ベテルギウス北館1階

電話: 046-265-6051, 6053

発行日: 2019年6月30日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

HƯỚNG DẪN VIỆC HỌC LÊN TRUNG HỌC PHỔ THÔNG DÀNH CHO HỌC SINH MÀ TIẾNG NHẬT KHÔNG PHẢI TIẾNG MẸ ĐỂ 日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス

Ủy ban giáo dục tỉnh Kanagawa tổ chức buổi Hướng dẫn việc học lên THPT dành cho phụ huynh và học sinh mà tiếng Nhật không phải tiếng mẹ đẻ. Tại đây, các em sẽ được hướng dẫn về các loại trường trong tỉnh Kanagawa, chế độ thi cử, học bổng v.v... cũng như tư vấn riêng theo nguyện vọng. Sẽ có các phiên dịch nói tiếng Anh, Tây Ban Nha, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Philipine. Trường hợp cần phiên dịch các thứ tiếng khác xin vui lòng liên hệ trước. Không mất phí tham gia. Không cần hẹn trước.

	Ngày tổ chức	Địa điểm	Ga gần nhất
1	Ngày 8/9 (Chủ nhật)	Trường THCS TP Hiratsuka Koyo * Đối tượng là các em học sinh THCS trong khu vực	Ga Hiratsuka
2	Ngày 16/9 (Thứ hai-ngày lễ)	Trung tâm giao lưu quốc tế TP Kawasaki	Ga Motosumiyoshi
3	Ngày 21/9 (Thứ bảy)	Trường THCS TP Yamato Shibuya * Đối tượng là các em học sinh THCS trong khu vực	Ga Kozashibuya
4	Ngày 23/9 (Thứ hai-ngày lễ)	Hội trường Nishikokaido TP Yokohama	Ga Yokohama
5	Ngày 14/10 (Thứ hai-ngày lễ)	Amyu Atsugi Tầng 7	Ga Hon Atsugi
6	Ngày 20/10 (Chủ nhật)	Sảnh giao lưu quốc tế Sagami-hara	Ga Fuchinobe

※ Thời gian tổ chức: Từ 1 giờ chiều ~ 4 giờ chiều. Phí tham gia: Miễn phí

※ Trường hợp bị ngưng tổ chức vì lý do bão lớn v.v. sẽ được thông báo ở trên trang web.

Thông tin liên lạc: Tổ chức pháp nhân NPO Mạng lưới giáo dục đa văn hóa (ME-net)

Điện thoại 045-896-0015 (thứ 2, thứ 4, thứ 6) HP: <http://www.me-net.or.jp> E-mail: info@me-net.or.jp



HỘI THI THUYẾT TRÌNH TIẾNG NHẬT, CÙNG NÓI TIẾNG NHẬT LẦN THỨ 14!

日本語スピーチ大会

Tại hội thi thuyết trình này, người dân nước ngoài từ học sinh tiểu học đến người trưởng thành, sẽ phát biểu về những điều mình cảm nhận trong quá trình sinh sống tại Nhật, những kỷ niệm mình thấy ấn tượng. Ngày hôm đó, các bạn cũng có thể thưởng thức biểu diễn live của nhạc cụ jembe – nhạc cụ dân tộc của Tây Phi. Vào cửa tự do. Không cần hẹn trước. Các bạn hãy đến thưởng thức nhé.

Ngày giờ: Ngày 14 tháng 7 năm 2019 (Chủ Nhật) Buổi chiều từ 1:30 ~ 5:00

Địa điểm: Hội Quán Phúc Lợi Lao Động TP Yamato Hội Trường Lầu 3

Chi phí: Miễn phí



Tìm kiếm các tác phẩm triển lãm công khai tại Lễ hội văn hóa TP Yamato

やまと しぶん か さいい ばんこう ぼてん さくひん ぼしゅう
大和市文化祭一般公募展の作品を募集します

Trong thời gian từ 12/10 (thứ bảy) ~29/10 (thứ ba), tại triển lãm tầng 1 của Sirius – Trung tâm sáng tạo văn hóa TP Yamato, sẽ triển lãm các tác phẩm công khai trong Lễ hội văn hóa của thành phố. Chúng tôi đang tìm kiếm các tác phẩm để trưng bày trong ngày lễ hội. Tác phẩm đạt giải sẽ được trao Giải thưởng của Thị trưởng, Nghị viên TP. Mọi người hãy gửi tác phẩm về tham dự nhé.

Đề tài : 「THƯ PHÁP」 「TRANH VẼ」 「ẢNH CHỤP」

Điều kiện tham gia : Những người đang sinh sống, đang đi làm, đang đi học hoặc đang hoạt động trong thành phố (từ học sinh THPT trở lên).

Điều kiện tác phẩm : Là tác phẩm được sáng tạo ra, chưa từng tham gia triển lãm trong 1 năm gần đây.
(Mỗi đề tài được gửi dự thi 1 người 1 tác phẩm)

Thời gian đăng ký : Tác phẩm đến nơi trong khoảng từ ngày 1/8 (thứ năm) ~ ngày 30/8 (thứ sáu)

Cách thức đăng ký : Đăng ký trực tiếp tại quầy, gửi đơn qua bưu điện, fax, hoặc đơn điện tử

Địa chỉ : 〒242-8601 Ban phục hồi văn hóa thành phố Yamato

FAX : 046 (263)2080

URL : <http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

※Chi tiết về quy cách tác phẩm, cách vận chuyển tác phẩm vào v.v..xin vui lòng tham khảo “Thẻ lệ đăng ký dự thi” được phát từ ngày 1/7 tại Ban phục hồi văn hóa, các trung tâm học tập, các trung tâm cộng đồng v.v...

Liên hệ : Ban phục hồi văn hóa thành phố Yamato Điện thoại : 046-260-5222

Bạn có muốn tham gia lễ hội phòng chống thiên tai 2019 không?

ぼうさい
防災フェスタ 2019 さんか
に参加しませんか?

Những thảm họa như động đất sẽ xảy ra bất kỳ lúc nào không ai biết trước được. Chính vì thế, việc chuẩn bị phòng cho thiên tai xảy ra trong thường ngày hết sức quan trọng. Tại chương trình huấn luyện phòng chống thiên tai tổng hợp của thành phố Yamato, sẽ có rất nhiều loại huấn luyện được tổ chức. Ngày hôm đó sẽ có các tình nguyện viên cùng tham gia để hướng dẫn người dân. Mọi người hãy nhân cơ hội này thử trải nghiệm việc huấn luyện cho thiên tai nhé.

pHoan nghênh các bậc phụ huynh và con em cùng tham gia.

Ngày giờ: Ngày 24 tháng 8 (thứ Bảy) 9:00 ~ 12:00

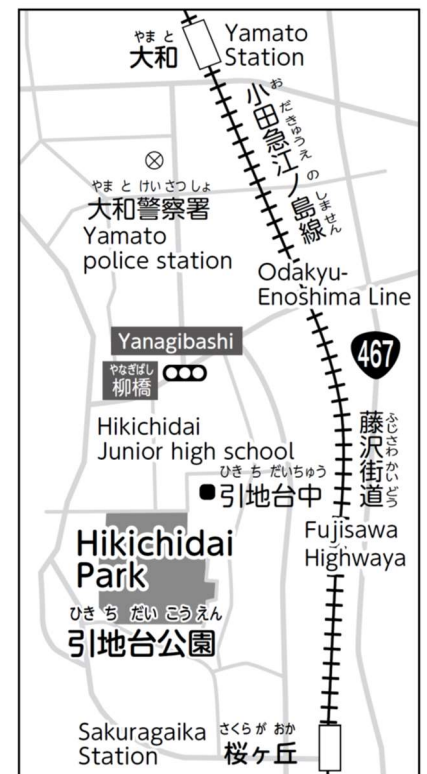
Địa điểm: Công viên Hikichidai Quảng trường Reiwa

Nội dung:

- Trải nghiệm động đất chấn độ 7
- Thử chạy lánh nạn trong lúc có khói
- Hãy ăn thử đồ ăn dùng trong khi lánh nạn (cơm mềm hoặc bánh mì)
- Học cách ứng xử với các thiết bị dụng cụ gas khi có thiên tai
- Học cách sử dụng nhà vệ sinh di động khi không có nước vẫn có thể sử dụng được
- Học cách sử dụng các dụng cụ chữa cháy và ống dẫn nước dập lửa Sutandopaipu
- Học cách sử dụng AED và phương pháp hô hấp tim
- Thông qua bóng đá hãy cùng học về phòng chống hỏa hoạn tai nạn v.v...

Liên hệ : Xin vui lòng liên lạc qua điện thoại hoặc Email đến Hiệp Hội Quốc Tế Hóa

Điện thoại : 046-265-6051 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp



Hướng dẫn về quầy dịch vụ mở vào thứ 7, chủ nhật của TP Yamato

やま と し やくしよ ど にちようまどぐち あんない
大和市役所の土・日曜窓口サービスのご案内

Thành phố Yamato mở một số quầy làm việc vào thứ 7, chủ nhật hàng tuần, để tiếp nhận những trao đổi liên quan đến vấn đề nộp thuế thị dân, phát hành giấy tờ chứng nhận liên quan đến thuế, bản sao Phiếu hộ khẩu v.v... Một số trường hợp không giải quyết được vào những ngày này, nên trước khi đến xin hãy gọi điện tới các phòng liên quan để xác nhận hoặc tham khảo trang web của thành phố.

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/gyokaku/ssopen.html>

Thời gian thực hiện : Thứ 7 hàng tuần 8:30 ~ 17:00 / Chủ nhật hàng tuần 8:30 ~ 12:30
(Từ 29/12 đến 3/1, các ngày thực hiện kiểm tra toàn bộ ủy ban, sẽ nghỉ làm việc. Ngoài ra, dù ngày thứ 7, chủ nhật trùng vào ngày lễ quầy trao đổi vẫn làm việc, tuy nhiên ngày nghỉ bù của ngày thường tiếp theo đó thì nghỉ làm việc.)

Các quầy mở cửa : Tòa thị chánh thành phố Yamato Tầng 1 Ban thị dân, Ban bảo hiểm và hưu trí
Tầng 2 Ban nộp thuế.

Chú ý : Vào ngày chủ nhật không tiếp nhận hồ sơ liên quan đến chuyển đi và chuyển đến.

Các nghiệp vụ xử lý		Quầy tiếp nhận (Tòa nhà chính ủy ban)
Nộp phí	● Các chi trả như thuế cư trú thị dân, thuế tài sản cố định – thuế kế hoạch thành phố, thuế xe hạng nhẹ, thuế bảo hiểm quốc dân, phí sử dụng nước thải, tiền chịu trách nhiệm thu lợi nhuận từ nước thải, thuế thị dân pháp nhân. ● Tiếp nhận đơn đề nghị trừ tiền qua tài khoản ngân hàng ● Trao đổi về nộp thuế	Ban nộp phí (tầng 2) Tel 046-260-5241、5242、5243
Cấp các giấy chứng nhận	● Bản sao phiếu hộ khẩu, chứng nhận con dấu, chứng nhận nộp thuế, chứng nhận tiền thuế đã nộp v.v...	Ban thị dân (tầng 1) Tel 046-260-5108 (Về giấy chứng nhận)
Đơn đăng ký – Đơn thông báo	● Thông báo liên quan việc chuyển đến và chuyển đi ● Thông báo liên quan đến đăng ký con dấu	Tel 046-260-5365 (Về thẻ my number)
Ngoài ra	● Thẻ công dân My number Thứ bảy : Các thủ tục ngoài thủ tục cấp phát Chủ nhật : Chỉ cấp phát vào tuần thứ 1,2,4	Tel 046-260-5110 (Về việc chuyển đến, chuyển đi) Tel 046-260-5111 (Về hộ tịch)
Bảo hiểm quốc dân	● Thủ tục gia nhập bảo hiểm quốc dân	Ban bảo hiểm hưu trí (tầng 1)
Hưu trí quốc dân	● Thủ tục nhận tư cách hưu trí quốc dân	Tel 046-260-5114



Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamatoshi- Fukaminishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai~thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15

(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



Thời gian mở quầy dịch vụ phiên dịch

通訳サービス開設時間

※ Hiệp hội quốc tế hóa thành phố Yamato cung cấp dịch vụ phiên dịch cho 5 thứ tiếng. Quầy dịch vụ tiếp nhận qua điện thoại cũng như tiếp nhận trực tiếp những thắc mắc của người dân. Không cần hẹn lịch trước nên quý vị có thể đến khi nào cần.

Ngôn ngữ	Thứ và thời gian	Địa điểm và số điện thoại
Tiếng Tây Ban Nha <i>espanol@yamato-kokusai.or.jp</i>	Thứ 3 9:00-16:00	Tầng 2 Tòa thị chính Tp Yamato 046-263-8305
	Thứ 6 9:00-17:00	
Tiếng Việt <i>vietnam@yamato-kokusai.or.jp</i>	Thứ 3 9:00-16:00	Salon giao lưu quốc tế 046-265-6053
Tiếng Philipin <i>tagalog@yamato-kokusai.or.jp</i>	Thứ 4 10:00-13:00	
Tiếng Trung Quốc <i>china@yamato-kokusai.or.jp</i>	Thứ 5 10:00-13:00	
Tiếng Anh <i>pal@yamato-kokusai.or.jp</i>	Từ thứ 3 ~ thứ 6 9:00-17:00	

LỚP HỌC TIẾNG NHẬT SƠ CẤP (Có dịch vụ giữ trẻ)

日本語初級クラス (保育付き)

Hiệp hội quốc tế hóa thành phố Yamato tổ chức lớp học tiếng Nhật cho những người muốn nâng cao khả năng hội thoại của mình hơn. Điểm khác biệt của lớp học này so với các lớp khác là có dịch vụ giữ trẻ. Đây là lớp học có dịch vụ giữ trẻ duy nhất trong thành phố. Vì thế các bà mẹ có con nhỏ cũng có thể dễ dàng tham gia học được. Tại đây có thể học được các mẫu câu cùng trong rất nhiều hoàn cảnh trong cuộc sống, ngữ pháp tiếng Nhật, các chữ Hán đơn giản.

Ngày giờ : Từ ngày 4 tháng 10 ~ ngày 6 tháng 12 Thứ 6 hàng tuần

10 giờ sáng ~ 12 giờ trưa (Tổng 10 lần)

Địa điểm : Tòa nhà phía Bắc Betelgeuse tầng 2 (Đi bộ 10 phút từ ga Yamato)

Giáo viên : Cô giáo Shimada Keiko, Cô giáo Kai Noriko

Đối tượng : Những người biết nói một chút tiếng Nhật, biết đọc viết Hiragana, Katakana, 16 người

Chi phí : Học phí : 2,500 yên (Bao gồm tiền tài liệu)

Phí giữ trẻ : 1 lần 100 yên/ một em

Đăng ký : Tiếp nhận hồ sơ theo thứ tự đến trước từ ngày 1/7 (thứ 2)

Đăng ký trực tiếp hoặc gọi điện, gửi Email cho Hiệp Hội.

